



schoulesche Parcours fäerdeg ze maachen. A mir freeën eis och, datt d'Personal aus dem ale Lycée am ECG wäert iwwerholl ginn. Den ECG bitt elo schonn ganz villfältig Formationen un an elo wäerten eeben nach e puer nei Sektionen an Diplomer derbäikommen. Dorënner och eng Formation, déi zu engem auslänneschen Diplom féiert.

Generell ass et ze begrëssen, wa Schülerinnen a Schüler verschiddenst Formationen ugebuede kréien, fir jidderengem eng Ausbildung ubidden ze kënnen, déi bei seng Interessen a bei seng Kompetenze passt. Trotzdeem muss d'Politik awer och oppassen, de Jonken net duerch eng fréizäiteg Spezialiséierung schonn ze fréi d'Méiglechkeeten ze huelen, wat eng eventuell Émorientéierung als jonken Erwuessenen nach eng Kéier ugeet.

Lëtzebuerg bitt schonn um Niveau vum Secondaire ganz vill Spezialiséierungen un, wat am Ausland esou net ëmmer de Fall ass. Dat kann nämlech dann derzou féieren, datt eis Schülerinnen a Schüler, wa se an deem Beräich, an deem se sech spezialiséiert hunn, e Studium ugin, am éischte Joer séier mierken, datt si a puncto Grondwësse par rapport zu hire Matschülerinnen a -schüler aus anere Länner oder vun anere Sektionen eng exzellent Basis hunn.

Ech selwer erënnere mech drun, wéi meng däitsch Kolleeginnen a Kolleegen op der Uni an der Mathe für BWLer geschweest hunn, well se grondleeënd Konzepter nach net gesinn haten, déi hei zu Lëtzebuerg awer op enger ganzer Rëtsch Sektionen am Lycée enseignéiert goufen. Do war de Problem dann éischter deen, fir vum franséischen Term op déi däitsch Terminologie ze kommen. Ech erënnere mech nach ëmmer, wéi ech déi éischt Stonn do souz an de Proff vun „Ableitung“ geschwat huet an ech hunn nëmme Bahnhof oder Gare verstanen, well mir dat nun emol als „Dérivée“ an net als „Ableitung“ kann hunn. Dat sinn déi Problemer, do kënnt ee séier driwwer ewech, an dann huet een eng exzellent Basis.

Ze mengen also, datt de lëtzebuergesche Schoul-system net exzellent préparéiere kann, dat gräift ze kuerz. Se mussen awer natierlech heiansdo - an dat grad, wa se sech ze fréi spezialiséiert hunn - an engem neie Fach vill opschaffen, soudatt se déi Spezialiséierung heiansdo och erëm verléieren. Se mussen eppes opschaffen, well hinne Grondwëssen an anere Beräicher feelt.

Dofir ass et wichteg, datt mer déi Jonk vun Ufank un iwwer hir Optiounen, awer och d'Konsequenze vun hire Choixen informéieren, fir esou sécherzestellen, datt wirklech just déi Jugendlech sech fréi spezialiséieren, déi och fréi erkannt hunn, wat hir Passioun ass. Fir déi aner musse mer och weiderhin nach méi allgemeng Sektionen ubidden, déi erlaben, sech eréischt nom Secondaire wirklech ze spezialiséieren.

Dat gesot, ginn ech den Accord vun de Piraten a wënschen de Schülerinnen a Schüler aus dem ECG an dem ale Lycée Grandjean elo emol eng schéi Vakanz an dann eng erfollegräich Rentrée 2021/2022 an engem neie Kader. Ech soen lech Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.** - Merci, Här Clement.

D'Regierung huet d'Wuert, den Här Educationsmi-nister Claude Meisch.

Prise de position du Gouvernement

■ **M. Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.** - Jo, Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll virun allem dem Rapporteur Merci soen, dem Claude Lamberty, awer och all deenen aneren, déi hei inter-venéiert sinn.

Mat dësem Gesetzesprojekt wäert d'Bandbreit vun de Formationen, déi den ECG ubitt, nach eng Kéier verbreedert ginn, eng Schoul, déi jo traditionsgemeiss ganz staark ausbildt fir den ekonomesche Secteur, awer och fir Administratiounen - muss ee wëssen -, fir eis Finanzplaz, an dat op ganz ënnerschiddlechen Niveauen, wéi d'Première aus dem Enseignement secondaire général, an Zukunft och aus dem Enseignement secondaire classique, an och BTSe si wuel bekannt. An elo kënnt dann och nach e franséischen Diplom derbäi: den STMG.

Gläichzäiteg ass et awer hei esou, datt mer déi Integriatioun vun der École Privée Grandjean virhuelen, wat sécherlech nach eng Kéier eng Stärkung vun der öffentlecher Schoul ass - eng öffentlech Schoul, déi breet opgestallt ass, déi vill ënnerschiddlech Formationen bitt, déi eigentlech Formationen bitt fir jiddereen hei am Land, datt een eng fair Chance huet, och e gudden Diplom kënnen ze maachen. Dat ass den Optrag vun der öffentlecher Schoul. Mat dësem Gesetzesprojekt hält se deen och nach eng Kéier méi staark wouer.

Villmools Merci.

■ **M. Fernand Etgen, Président.** - Merci, Här Meisch. D'Diskussioun ass elo ofgeschloss.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7565. Den Text steet am Document parlementaire 7565^o.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7565 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir déi, déi wëllen e Vote par procuration ofginn.

(Appel nominal pour votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi mat 54 Jo-Stëmmen, 4 Nee-Stëmmen an 2 Abstentionen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar (par Nancy Arendt épouse Kemp), Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes (par M. Georges Mischo), Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel (par M. Gilles Baum), MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann (par M. Pim Knaff), MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen (par M. Georges Engel), Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen.

Ont voté non : MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fred Keup).

Se sont abstenues : Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

7. 7834 - Projet de loi du *** portant dérogation à l'article 6, alinéa 4, de la loi modifiée du 6 février 2009 concernant le personnel de l'enseignement fondamental

Den nächste Punkt um Ordre du jour vun haut ass de Projet de loi 7834 iwwert d'Leierpersonal am Enseignement fondamental. Mam Accord vun der zoustänneger Kommissioun gëtt no der Presentatioun vum Rapporteur ouni Diskussioun iwwert de Projet de loi ofgestëmmt. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. De Rapporteur vun dësem Projet de loi, den Här Gilles Baum, steet scho prett, fir säi Rapport ze maachen. Här Baum, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de l'Enfance, de la Jeunesse, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

■ **M. Gilles Baum (DP), rapporteur.** - Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, et ass och e Projet, dee mer d'lescht Joer schonn haten. Et geet drëm, dass déi nei Schoulmeeschteren an déi nei Leierinnen, déi nom Examen-concours, dee se musse maachen, a sech och do klasséieren, an e Stage zougelooss ginn am Fondamental.

Fir an dee Stage zougelooss ze ginn, muss een dräi Certificate weisen. Dat Éischt ass, dass een en Éischt-Hëllef-Cours gemaach huet. Dat Zweet ass, dass een de Schwamm brevet gemaach huet. An deen drëttes Certificat ass, dass een 80 Stonnen ausserhalb vun der Formation vum Schoulmeeschter mat Kanner geschafft huet.

Duerch d'Pandemie waren eis Schwämme laang zou an och d'Formationszentere waren zou, soudass et schwéier war fir déi jonk Dammen an déi nei Schoulmeeschteren, effektiv dann de Rettungsschwëmmer- an den Éischt-Hëllef-Cours ze maachen. Dofir gëtt proposéiert, dass se dat kéinte maache bis un d'Enn vun hirem Stage.

Dat heescht, dat éischt Joer, wou se an der Schoul sinn, hu se d'Geleeënheet, fir den Éischt-Hëllef-Cours an och de Brevet fir de Schwëmmer ze maachen. Dat war d'lescht Joer och schonn esou an et gëtt och dëst Joer an dësem Projet proposéiert, fir dat weiderzeféieren. Et versteet sech vum selwen, dass se natierlech dann, wa se de Schwamm brevet net hunn, och net kënnen mat hirer Klass schwamme goen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. Fernand Etgen, Président.** - Merci, Här Baum.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet 7834. Den Text steet am Document parlementaire 7834³.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7834 et dispense du second vote constitutionnel

Fir d'éischt de Vote électronique fir déi perséinlech Stëmmen.

Duerno maachen ech den Appel nominal fir déi, déi wëllen e Vote par procuration ofginn.

(Appel nominal pour votes par procuration)

Domadder ass dëse Projet de loi eestëmme mat 60 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert, M. Laurent Mosar (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Marc Spautz, Serge Wilmes (par M. Georges Mischo), Claude Wiseler et Michel Wolter ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel (par M. Gilles Baum), MM. Frank Colabianchi, Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mme Carole Hartmann (par M. Pim Knaff), MM. Pim Knaff, Claude Lamberty et Mme Lydie Polfer (par M. André Bauler) ;

Mme Simone Asselborn-Bintz, M. Dan Biancalana, Mmes Tess Burton, Francine Closener, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Claude Haagen (par M. Georges Engel), Mmes Cécile Hemmen et Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Fernand Kartheiser, Fred Keup et Roy Reding (par M. Fred Keup) ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

Mmes Myriam Cecchetti et Nathalie Oberweis.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

8. 7800 - Projet de loi du *** portant création d'un lycée à Mersch et modification :

1° de la loi modifiée du 22 juillet 2008 portant création d'un lycée à Junglinster ;

2° de la loi modifiée du 13 juin 2013 portant création d'un lycée à Clervaux ;

3° de la loi modifiée du 26 février 2016 portant création d'une école internationale publique à Differdange ;

4° de la loi modifiée du 23 juillet 2016 portant création d'une réserve nationale des employés enseignants des lycées ;

5° de la loi du 13 juillet 2018 portant création d'un lycée à Mondorf-les-Bains ;

6° de la loi du 19 décembre 2020 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2021

Mir kommen elo zum Projet de loi 7800 iwwert d'Kreatioun vun engem neie Lycée an der Mierscher Gemeng. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. An ech ginn d'Wuert direkt un de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Claude Lamberty. Här Lamberty, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de l'Enfance, de la Jeunesse, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

■ **M. Claude Lamberty (DP), rapporteur.** - Villmools Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ënnert dem Slogan „Ënnerschiddlech Schoule fir ënnerschiddlech Schüler“ huet den Educationsmi-nistère an deene leschte Jore grouss Efforte gemaach, fir d'Offer vun Lëtzebuurger Schoulsystem breetgefächert ze diversifiéieren.

Fir eise Kanner a Jugendlechen déi beschtméiglech Zukunftschancen ze bidden, musse mir eise Schoulsystem och ëmmer erëm ganz geziilt un d'Besoinen upassen. Mir brauchen dofir eng breet gefächert Offer u Schoulprogrammer, wou all eenzelne Schüler seng Plaz féint, seng Talenter kann ënner Beweis stellen an natierlech och déi Talenter kann ausbauen.

Haut läit den Accent jo op der Kreatioun vun enger öffentlecher Europaschoul am Raum ... oder, fir ganz konkret ze sinn, zu Miersch. Wou kënnt déi Demande hier?

Säit dem Ufank vum neie Joerdausend ass d'Unzuel vun auslännesche Residenten zu Lëtzebuerg exponentiell an d'Luucht gaangen. Dës Entwécklung ass virun allem op d'Néierloosung vu groussen auslännesche Firmen, Banken, Investmentfirmen, internationalen Institutionen an esou weider zréckzeféieren. An deem Kontext huet sech natierlech och d'Schoulpopulatioun zu Lëtzebuerg verännert an ass mat neien Erausforderungen, déi dës Internationaliséierung mat sech bréngt, konfrontéiert.

Deelweis gëtt dës schoulesch Erausforderung fir d'Kanner geléist duerch d'Aschoulung an eng international Schoul. „Firwat?“, kann een elo froen. Den Ënnerschied tëscht der Mammesprooch vun de Schüler an der Sprooch, déi am Unterrecht benotzt gëtt, ass nämlech eng vun den Haaptursaachen, firwat d'Kanner vill oder eeben och manner Léierschwierigkeeten hunn, respektiv wéi licht si sech dinn an hirem ganze Schoulparcours.

Et geet also drëm, d'Startchancen an d'Zukunfts-perspektive vun de Kanner als Grondlag vun den Iwwerleeungen ze gesinn. Mir profitéieren als Land enorm vum Knowhow vun de Leit, déi quasi vun de fënnel Kontinenter op Lëtzebuerg schaffe kommen, an dat a ganz ënnerschiddleche Beräicher.

Mir wëssen awer och, dass mir besonnesch um Sproochenniveau déi Kanner viru grouss Erausforderunge stellen a mussen duerfir Léisunge sichen, fir dass déi Kanner net dru scheiterten, dass si sech an där enger oder anerer Sprooch schwéier, jo ganz schwéier dinn an duerfir manner gutt Zukunftschancen hunn.

Et ass duerfir och net erstaunlech, dass d'Demande vun Elteren no Plaze fir hir Kanner an enger internationaler Schoul ëmmer méi grouss gëtt. Bis viru Kuerzem goufen déi international Schoulprogrammer allerdéngs just a private Lycéeën ugebueden, déi sech an éischter Linn u Kanner riichten, déi nëmme fir eng ganz kuerz Zäit zu Lëtzebuerg an d'Schoul ginn.

Opgrond vun Aschreiwungskäschten an och de Selektionskrittäre sinn dës Privatschoulen net fir all Mënsch accessible. Fir de Besoin vum eiser ëmmer méi heterogeener Schoulpopulatioun gerecht ze ginn, huet den Educationsmi-nistère am Joer 2016 dunn déi éischt öffentlech Europaschoul - an dat zu Déifferdeng - gegrënnt. An dat, dat kann een haut soen, mat grousssem Erfolleg a mat nach méi grousser Nofro.

2018 hunn du schonn dräi weider öffentlech international Schoulen hir Dieren opgemaach: Dat war d'École internationale zu Klierf, d'École internationale zu Munneref an de Lënster Lycée International School, eeben halt zu Jonglënster.

D'Zil vun den internationale Lycéeën ass et also, eng weider Offer fir d'Schüler am Land unzebidden, fir hinnen esou besser Chancen op e gudden Schoul- ofschloss ze erméiglechen a soumat hir beruflech Zukunft och kënnen ze sécheren.

Här President, dëse Projet de loi proposéiert, eng fënneft öffentlech Europaschoul zu Lëtzebuerg ze implementéieren. An deem Kader soll en neie Lycée zu Miersch gebaut ginn, deen nom Modell vun enger Ganzdagsschoul fonctionéiert an deen den Numm „École internationale Mersch Anne Beffort“ wäert droen. Dëse Lycée wäert, genee wéi all aner öffentlech Schoul, vun der Education nationale ënnert dem Regimm vum modifizéierte Gesetz vum 25. Juni 2004 falen.

Dat Speziellt un dësem Lycée ass allerdéngs, dass nieft den traditionelle Schoulprogrammer och Sektione vun internationalen Enseignement wäerten ugebuede ginn. Dëse Projet de loi gesäit nämlech vir, eng öffentlech Europaschoul an d'Gebai vun neie Lycée ze integréieren.

Weinst senger zentraler Lag a sengen demographesche Charakteristike gouf d'Gemeng Miersch als ideale Standuert fir déi nei Schoul zréckbehalen.

D'École internationale Mersch Anne Beffort wäert nom System vun den agreéierten Europaschoule fonctionéieren. Konkreet heescht dat, dass d'Schoul souwuel déi national wéi och déi europäesch Virschreft respektéiere muss.

Während d'Administratioun, d'Finanzéierung an d'Personal ënnert d'Responsabilitéit vum Educationsmi-nistère falen, ginn d'Programmer, d'Horairen an d'Diplomer vun der europäescher Konventioun iwwert d'Europaschoule regléiert. Et ass allerdéngs wichteg ze erwänen, dass d'Schoul gewësse Fräiheeten huet, fir den Inhalt vun hire Programmer kënnen ze gestalten. E besonnesche Fokus soll och op d'Leiere vun der Lëtzebuurger Sprooch geluecht ginn.

Aus dësem Projet de loi geet ervir, dass d'Schüler vun der Grondschoul a vum Secondaire obligatoresch lëtzebuergesch Coursen ugebuede kréien. Hei dernieft sollen och Léierunitéiten iwwert d'Lëtzebuurger Geschicht, Geografie, Kultur a Literatur ugebuede ginn, fir d'Integratioun vun den auslännesche Schüler an d'Lëtzebuurger Gesellschaft ze féerden an ze vereinfachen.

D'Offer vun der neier Europaschoul riicht sech allerdéngs net just un auslännesch Schüler, mee och u jonk Lëtzebuurger, déi un enger internationaler Ausbildung interesséiert sinn. D'Schoul ass op fir jidder-een a bitt dräi verschidde Sproochesektionen un. An enger éischter Phas wäerte fir d'Rentrée 2021/2022 zwou franséisch Klassen, zwou däitsch Klassen an eng englesch Klass am Secondaire, fënnel Preparatiounsklassen an eng Classe d'accueil ugebuede ginn. Ab der Rentrée 2022/2023 sollen dann och nach Klassen am Fondamental derbäikommen.